

DIE FÄLSCHER

THE COUNTERFEITERS
LES FAUX-MONNAYEURS

Regie: Stefan Ruzowitzky

Deutschland/Österreich 2006

Länge 98 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Stefan Ruzowitzky, nach dem Erlebnisbericht „Des Teufels Werkstatt“ von Adolf Burger

Kamera Benedict Neuenfels

Kameraassistent Andreas Erben

Schnitt Britta Nahler

Ton Torsten Heinemann

Tonassistent Roland Freinschlag

Musik Marius Ruhland

Szenenbild Isidor Wimmer

Requisite Gerhard Krummeich

Kostüm Nicole Fischnaller

Maske Waldemar Pokromski

Regieassistent Anton Maria Aigner

Casting Heta Mantscheff

Produktionsltg. Markus Schleinzler

Produzenten Monika Maruschko
Christian Springer
Nina Bohlmann
Babette Schröder
Josef Aichholzer

Redaktion Caroline von Senden,
ZDF

Co-Produzente Caroline von Senden
Henning Molfenter
Carl L. Wobcken

Co-Produktion Studio Babelsberg
Motion Pictures/
Babelsberg Film,
Potsdam-Babelsberg
ZDF, Mainz

Produktion
Magnolia Filmproduktion
Fruchtallee 19
D-20259 Hamburg
Tel.: 040-28 41 98 78
Fax: 040-28 41 98 77
info@magnoliafilm.de

Aichholzer Film
Mariahilferstr. 58
A-1070 Wien
Tel.: 01-5 23 40 81
Fax: 01-5 26 34 58
office@aifilm.at

Weltvertrieb
Beta Film
Grünwalder Str. 28 D
D-82041 Oberhaching
Tel.: 089-67 34 69 14
Fax: 089-67 34 46 98 88
dirk.schuerhoff@betafilm.com



Andreas Schmidt, Karl Markovics

DIE FÄLSCHER

Berlin, 1936: Sorowitsch ist der König der Fälscher. In seiner Welt der Ganoven, Gigolos und leichten Mädchen ist das Leben ein Spiel, und das notwendige Spielgeld druckt er sich selbst. Doch dann wird er verraten, von Kommissar Herzog verhaftet und im KZ Mauthausen inhaftiert. Hier geht es ums nackte Überleben. Als Sorowitsch 1944 nach Sachsenhausen verlegt wird, befürchtet er das Schlimmste. Doch das Leben hält eine letzte Chance für ihn bereit: Bei seiner Ankunft im KZ begrüßt ihn Kommissar Herzog, der hier eine Geheimaktion leitet. Unterstützt durch handverlesene Profis, soll der Meisterfälscher ausländische Devisen in großem Stil drucken. Die Volkswirtschaft der alliierten Kriegsgegner soll mit der Aktion getroffen werden – eine bizarre Idee kurz vor dem Untergang des Nazireichs mit der vagen Aussicht, den Horror zu überleben. Denn Herzog hat den Spezialisten einen goldenen Käfig gebaut. In ihren Baracken leben sie „erster Klasse“ – es ist sauber, die Betten sind weich, es gibt ausreichend Essen, richtige Toiletten, und hin und wieder soll sogar gefeiert werden. Eines ist jedoch von Beginn an klar: Führt ihre Arbeit nicht zum Erfolg, droht den Fälschern der Tod. Und so müssen sie sich mit einem unerträglichen Gewissenskonflikt auseinandersetzen: Sollen sie mit ihren Henkern kooperieren und dadurch eine Verlängerung des Krieges oder gar einen Sieg der Deutschen unterstützen? Sie würden – vielleicht – ihr eigenes Leben retten, das vieler Leidensgenossen jedoch aufs Spiel setzen. Plötzlich geht es nicht mehr nur ums nackte Überleben, sondern um eine Frage des Gewissens.

THE COUNTERFEITERS

Berlin in 1936. Sorowitsch is the king of counterfeiters. Life's no more than a game to him in his world of crooks, gigolos and loose women. And the cash he needs for his gambling – he simply prints himself. But then, one day, someone blows the whistle on him; he is arrested by superintendent Herzog and sent to Mauthausen concentration camp. When he is moved to Sachsenhausen in 1944, Sorowitsch fears the worst. But life has one last chance in store for him. On his arrival he is greeted by none other than

Darsteller

Sorowitsch	Karl Markovics
Burger	August Diehl
SS-Mann Herzog	Devid Striesow
SS-Mann Holst	Martin Brambach
Dr. Klingner	August Zirner
Atze	Veit Stübner
Kolya	Sebastian
	Urzendowsky
Zilinsky	Andreas Schmidt
Hahn	Tilo Prückner
Loszek	Lenn Kudrjawitzki
Plappler	Marian Kalus
Abramovic	Norman Stoffregen
KZ-Insassen	Bernd Raucamp
	Gode Benedix
	Oliver Kanter
	Hans Peter
	Kortenbruck
SS-Wache	Dirk Prinz
Grete Herzog	Hille Beseler
Bankdirektor	Erik Jan Rippmann
Agent	Tim Breyvogel
sowie	Marie Bäumer
	Dolores Chaplin



Stefan Ruzowitzky

Biografie

Geboren am 25.12.1961 in Wien. Studierte Theaterwissenschaften und Geschichte. Arbeitete als Regisseur für Hörfunk, Theater und Fernsehen. Inszenierte Musikvideos u.a. für die Scorpions. 1996 ist TEMPO sein Regiedebüt.

Biography

Born in Vienna on 25.12.1961. He studied drama and history and worked as a director for radio, theatre and television. He has also directed music videos for bands such as the Scorpions. He directed his first film, TEMPO, in 1996.

Biographie

Né à Vienne le 25-12-1961. Etudie le théâtre et l'histoire. Travaille comme réalisateur pour la radio et la télévision ainsi que metteur en scène de théâtre. Réalise des vidéos musicales, entre autres pour les Scorpions. Tourne en 1996 son premier film, TEMPO.

superintendent Herzog who is here on a secret mission: Sorowitsch and a group of hand-picked professionals are to produce fake foreign currency. And lots of it. The aim of the exercise is to cripple the economies of Germany's allied opponents – a bizarre idea mooted shortly before the end of a Nazi regime in the vague hope that this would somehow help them to survive the horror. To this end, Herzog has created a golden cage for the expert team of fakers. Theirs are 'first class' barracks that are clean; the beds are soft, there is plenty to eat, there are proper toilets, even the odd party. But one thing is made certain from the outset: they face death should their work lead to failure. This puts them in an unbearable moral dilemma: cooperating with their executioners will prolong the war and may mean victory for the Germans. Perhaps they can save their own skins, but they will put the lives of so many of their fellow-sufferers in jeopardy. All of sudden, it's no longer a question of survival, but one of conscience.

LES FAUX-MONNAYEURS

Berlin, 1936. Sorowitsch est le roi des faussaires. Dans son univers de malfaiteurs, de gigolos et de filles faciles, la vie est un jeu et il imprime lui-même l'argent nécessaire à la mise. Mais un jour on le trahit, il est arrêté par le commissaire Herzog et interné dans le camp de concentration de Mauthausen. Là, il s'agit de sauver sa peau à tout prix. Transféré à Sachsenhausen en 1944, Sorowitsch craint le pire. La vie lui réserve toutefois une dernière chance : à son arrivée au camp de concentration, il est accueilli par le commissaire Herzog, qui dirige ici une opération secrète. Avec le soutien d'experts triés sur le volet, Sorowitsch est désormais chargé d'imprimer à grande échelle des devises étrangères. L'économie de l'ennemi est censée être affaiblie par cette action – une idée saugrenue, peu avant la chute du régime nazi, avec la vague perspective de survivre à l'horreur. A cet effet, Herzog a installé les spécialistes dans une cage dorée. Les baraques où ils vivent sont de « première classe », tout est propre, les lits sont confortables, il y a suffisamment à manger et de véritables toilettes, et des festivités sont même prévues de temps en temps. Dès le début, une chose est pourtant claire : si leur travail n'est pas couronné de succès, les faux-monnayeurs seront exécutés. Ils sont maintenant confrontés à un insupportable conflit de conscience. Doivent-ils coopérer avec les bourreaux et contribuer à une prolongation de la guerre ou même à une victoire de l'Allemagne ? Ils sauveraient peut-être leur propre vie mais au prix de celle de nombreux compagnons d'infortune. Soudain, il ne s'agit plus de sauver sa peau à tout prix mais d'interroger sa conscience.

Filmografie

1996	TEMPO
1998	DER SIEBELBAUER
2000	ANATOMIE
2001	ALL THE QUEEN'S MEN
2003	ANATOMIE 2
2006	DIE FÄLSCHER



August Diehl